

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Band:** 4 (1965)  
**Heft:** 3

**Vorwort:** Die Seite des Redaktors = Editorial = Editorial  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Friedhof Adliswil

Schluss von Seite 15

Nachstehend einige Zahlen:

Erdarbeiten	Fr. 95 000.—
Betonarbeiten, Mauern, Becken	Fr. 100 000.—
Kanalisation + Lüftung bis auf 2.20/2.40 m	Fr. 90 000.—
Belagsarbeiten	Fr. 133 000.—
Verschiedenes	Fr. 240 800.—
Kosten inkl. Honorare (ohne Gebäude)	Fr. 658 800.—
Fläche: 28 700 m <sup>2</sup>	
Kosten per m <sup>2</sup>	Fr. 22.95
Bestattungszahl: 5 517	
Kosten pro Grab	Fr. 119.41
Flächenanteil pro Bestattung	5.20 m <sup>2</sup>

## Le cimetière d'Adliswil

Fin de la page 15

Voici quelques chiffres:

Terrassements	Fr. 95 000.—
Bétonnage, maçonnerie, bassins	Fr. 100 000.—
Kanalisation + aération jusqu'à 2.20/2.40 m	Fr. 90 000.—
Travaux de revêtement	Fr. 133 000.—
Divers	Fr. 240 800.—
Frais y compris honoraires (sans les bâtiments)	Fr. 658 800.—
Superficie: 28 700 m <sup>2</sup>	
Prix du m <sup>2</sup>	Fr. 22.95
Nombre de sépultures 5 517	
Prix par tombe	Fr. 119.41
Superficie par sépulture	5.20 m <sup>2</sup>

## The new cemetery of Adliswil

Conclusion from page 15

The costs showed the following figures:

Earth-works	Swiss frs.	95.000.—
Concrete work, walls, basins		100.000.—
Drainage and airing down to 2.20/2.40 m		90.000.—
Covering works		133.000.—
Other items		240.000.—
Costs including fees, but without buildings	Swiss frs.	658.000.—
Space: 28.700 m <sup>2</sup> .		
Costs per square meter	Swiss frs.	22.95
Number of graves: 5.517		
Costs per grave	Swiss frs.	119.41
Area per grave: 5.20 m <sup>2</sup>		

## Die Seite des Redaktors

Schluss von Seite 18

falsch verstandenen, geschäftstüchtig ausgenützten Pietät—man ist doch dem Verstorbenen zumindest das, was alle andern Nachbarn im Tode auch erhalten haben, oder wenn möglich noch etwas mehr, schuldig — zu begegnen durch Beratungsstellen für die Angehörigen, durch allerlei Vorschriften und Höchstmasse für Grabzeichen usw. Vielleicht liess sich damit noch Schlimmeres verhüten. Was erreicht wurde, darf man aber kaum als Erfolg ansprechen. Der aufmerksame Leser wird auch an einigen Bildern in unserem Heft feststellen können, wie ein in seinen Grundzügen schlichter, der Landschaft eingeeordneter Friedhof mit der Belegung nach und nach entstellt wird. Eigentlich müsste in den Wettbewerbsbedingungen für Friedhöfe stehen, dass die offenbar nicht auszunutzenden Greuel von Grabzeichen und Grabpflanzungen durch geeignete Vorkehrungen für das Gesamtbild unschädlich zu machen seien.

Man darf freilich auch nicht ins Gegenteil verfallen und durch behördliche Zwangsmassnahmen eine «Einheitlichkeit» erzielen wollen, wie sie den Soldatenfriedhöfen eigen ist. Das Gute liegt irgendwo zwischen den Extremen der ungehemmten Eitelkeit einerseits und der Erstarrung im Schema andererseits. Jeder Schritt in der Richtung grösserer Bescheidenheit, sowohl in bezug auf die Grabzeichen wie auf die Bepflanzung, wäre ein Fortschritt, um den sich alle, die damit zu tun haben, bemühen sollten. Dabei kommt uns z.Z. der Mangel an Arbeitskräften, der bereits da und dort zu gewissen Vereinfachungen gezwungen hat, etwas zu Hilfe. Entscheidend kann aber nur die geistige Haltung der Bevölkerung selbst sein, welche die Wertschätzung der Verstorbenen nicht mit dem Renommieren der Hinterbliebenen verwechselt und Sinn für das Masshalten zeigt. Unsere Friedhöfe sind meistens nur schön, wenn sie noch nicht belegt oder zu Dreivierteln wieder abgeräumt sind. Darin liegt ein Hinweis auf den Weg, der aus den unerbaulichen Verhältnissen führen und uns dem Idealbild des geweihten Ortes näherbringen könnte. Die Natur müsste das Übergewicht haben, und das Menschenwerk müsste sich ihr bescheiden einordnen, so wie es uns aus den alten Friedhöfen anspricht.

## Editorial

Fin de la page 18

ciales (combien de tombes ne sont pas davantage le symbole d'un certain standing qu'un monument élevé à la mémoire du défunt!) que de nombreuses communes ont ouvert des bureaux de renseignements à l'intention des familles en deuil et édité des prescriptions limitant notamment les dimensions des pierres tombales. Sans doute a-t-on pu ainsi éviter le pire. Mais ce n'est jamais là qu'un palliatif. Le lecteur attentif pourra, en observant quelques illustrations publiées dans ce numéro, constater lui-même de quelle façon un cimetière qui s'insérerait harmonieusement dans le paysage, a été peu à peu dénaturé par l'envahissement des sépultures. Et puisque le mal est apparemment inévitable, les conditions d'un concours devraient au moins exiger que les projets prévoient des mesures neutralisant les effets déplorables de cette profusion hétéroclite de monuments et de plantations funéraires. Certes, gardons-nous de tomber dans l'excès. Il ne s'agit pas pour les autorités d'imposer une uniformité semblable à celle des cimetières militaires. Mais entre la foire aux vanités et le rigorisme austère, il existe un juste milieu. A nous tous de le trouver en faisant preuve de plus de mesure aussi bien en ce qui concerne les sépultures que la végétation les encadrant. A quelque chose malheur est bon. Ainsi la pénurie de main-d'œuvre, en nous contraignant çà et là à certaines simplifications, peut ici nous venir en aide. L'hommage que l'on rend à la mémoire du défunt est une chose, la renommée dont jouissent les survivants en est une autre. Ce retour au sens de la mesure et de la modestie serait toutefois voué à l'échec si le public ne revenait pas à cette saine conception. Nos cimetières restent beaux tant qu'ils n'ont pas été recouverts de tombes ou qu'après avoir été débarrassés des trois quarts de celles-ci. En d'autres termes, il faut qu'à l'instar des vieux cimetières, l'œuvre de la nature prenne le pas sur celle de l'homme. Alors et alors seulement nous retrouverons le cadre paisible qui sied à ce sanctuaire du souvenir.

## Editorial

Conclusion from page 18

to illustrate certain tendencies. No one will pretend that these pansy and begonia plantations and this congestion of tombstones—all of them just as large as regulations admit—are an expression of Christian humility and that they reflect our respect for the majesty of Death. To be sure, for decades many parishes have offered guidance to the next of kin of the departed. They have tried to protect them against commercialized piety and exploitation of filial love (you ought to do as much for the dear departed as your neighbours, if possible more). They went a step further and laid down some regulations and limitations in respect of size. These endeavours and recommendations have no doubt helped to prevent the worst, but one can hardly say that they have been entirely successful. As some of our illustrations show even a cemetery laid-out in plain good taste and fitting harmoniously into the landscape can be disfigured in the course of time by all sorts of monstrosities and one could almost wish that along with the conditions for the lay-out of new cemeteries hard and fast regulations with regard to plantings and tombstones should be laid down to prevent bad taste from spoiling the whole conception.

But in doing so one could easily fall into the other extreme and uniformity, which is characteristic for military cemeteries, is by no means what we aim at. The right solution lies somewhere between the two extremes of unmitigated expression of individual vanity and torpid uniformity. Every step in the direction of greater modesty—in plantings as well as in memorials—leads us nearer to the ideal solution. Shortage of labour has no doubt helped to enforce some moderation in many cases, but this is just a virtue born of necessity. The good can only result from a new attitude of the people. Kind thoughts and filial duty are not expressed in fancy, and gratification of personal vanity has certainly nothing to do with love of the departed. Sincere feelings are best expressed in moderation. Most of our cemeteries reflect good taste as long as they are not fully occupied are partly abandoned already. This points the way out of unedifying situations and to an ideal burial ground worthy of its name. Nature should be predominant and everything made by man should be modest to be in harmony with nature. This is it what gives some ancient cemeteries the dignity that still impresses us.